DOI:10.16104/j.issn.1673-1883.2025.02.012

同素逆序词在对外汉语教学中的偏误现象
——以“代替”和“替代”为例

何　英，赵腾飞跃

摘要：同素逆序词在汉语里是比较特殊的一类词汇，其构成语素相同，排列顺序却相反。这类词语义相近且形态相似，在对外汉语教学中给以汉语作为第二语言的学习者带来了不小的困扰，极易导致他们在使用过程中出现混淆和错误，在表达时出现偏误。以“代替”和“替代”两个词为例，从理性意义以及用法两个维度，对“代替”“替代”进行了对比剖析，根据全球汉语中介语语料库中收集的“代替”“替代”相关偏误资料，对偏误进行分类，在此基础上总结出偏误产生的原因，最后提出有效的教学建议。

关键词：同素逆序词；代替；替代；偏误分析

中图分类号：H195.3　　**文献标志码：**A　　**文章编号：**1673-1883(2025)02-0111-10

收稿日期：2024-12-20

基金项目：2023年天津理工大学校级项目“《中华文化与传播》在我校留学生中的教学机制探索及实践”(项目编号：YBXM2303)。

作者简介：何英（1978—），女，新疆库尔勒人，天津理工大学语言文化学院教授，博士，硕士研究生导师，研究方向：国际中文教育，E-mail：282440112@qq.com；赵腾飞跃（2002—），女，河北邯郸人，天津理工大学语言文化学院硕士研究生。

自2012年开始，《新周刊》开始推出年度汉字，2024中国年度新锐榜推委员会主席谭飞在活动现场揭晓了本年度汉字为“替”。谭飞提到，年度汉字是一年大势的浓缩：2024年，神舟十八号乘组航天员太空换班，接替探索；巴黎奥运会上，00后小将交替上阵，大放异彩；短剧代替长视频在海外迎来机遇；从文本生成到“复活”技术，AI赋能产品迭代迅猛，人工智能替代人力岗位的可能性不容忽视；“中国智造”对国外品牌的替代能力不断增强，买国货成为青年一代热捧的新时尚。这里出现了两个和“替”有关的词语：“代替”和“替代”。它们词义相关，都表示“取代”，又因“替代”和“代替”具有相同的构词语素，而语素位置相反，因此为同素逆序词。语言作为人类交流最为重要的工具，准确地使用词汇是

实现有效沟通的关键。同素逆序词在语义、语法和语用等方面既有相似之处，又存在细微差异，这给以汉语作为第二语言学习的学习者带来了一定的学习难度，容易产生偏误。

一、文献综述

在词汇发展进程里，随着词汇复音化的出现，同素逆序词也应运而生[1]。在语言学领域，瑞士知名语言学家费尔迪南·索绪尔在其经典著作《普通语言学教程》中，提出了语言符号具备组合关系与聚合关系的重要观点。值得注意的是，同素逆序词这一语言现象，恰好同时展现出了语言符号所具有的这两种关系。在组合关系上，词素的不同排列顺序形成了不同的词；在聚合关系中，同素逆序词属于同一类词，它们在语义、语法功能上具有一定的相似性和差异性，处于一个潜在的联想集合中[2]。从语言学层面看，同素逆序词AB-BA式构词法作为一种比较特别的构词方式，研究它们有助于发现新的构词规律和模式，进一步完善构词法理论体系。从教学层面看，教师通过对同素逆序词的讲解，可以让学生更准确地把握两词之间的差异，更好更高效地让学生理解词语、记忆词语。同素逆序词往往在意义上存在一定的关联，研究它们可以帮助学生深入理解词汇的内涵和外延，由于同素逆序词容易引起混淆，系统的研究和教学可以帮助学生明确区分，避免使用错误。同素逆序词一般在意义上都是有差别的，通过研究可以帮助学生更好地理解词语间的差别，在使用时更准确。研究同素逆序词还可以为教材编写提供素材，使教材内容更加贴近实际语言使用，在进行教学安排时，教师可以根据词语特点安排教学内容。目前，学界对于同素逆序词的研究已经取得了不少成果，涵盖了同素逆序词的形成机制、语义关系、语法功能等多个方面。但针对同素逆序词“代替”“替代”的偏误研究和对两词进行对外汉语教学的建议分析还比较少。“代替”与“替代”，是较为常见的一组同素逆序词，对于汉语为母语的人来说，凭借语感和长期的语言习惯，能够较为自然且准确地运用这两个词。然而，在第二语言教学中，由于对汉语词汇的内在规律和语义语用的微妙差别把握不足，外国学生在使用“代替”和“替代”时常常出现各种错误。这些偏误不仅影响了学习者的语言表述准确性，也在一定程度上阻碍了他们的汉语交际能力发展。

根据现有情况，深入探究“代替”和“替代”的偏误情况具有其重要的理论和实践意义。从跨文化层面来看，研究以“代替”和“替代”为例的同素逆序词，可以增进文化理解与交流，同素逆序词承载着丰富的文化内涵，不同语言中类似现象的对比研究有助于跨文化交流。准确把握同素逆序词的差异并进行翻译是翻译时的重难点，研究同素逆序词可以帮助译者更好地理解源语言和目标语言的词汇特点和语义差异，从而实现更准确、更自然的翻译。

二、“代替”和“替代”的对比分析

关于词义界定。“代替”是指一个人或物取代另一个人或物，来执行相同或类似的任务[3]。

When you are sick and cannot go to work, your colleagues will take your place.

当你生病不能上班时，你的同事会代替你去上班。

这意味着你的同事会接替你的职责并履行你应该履行的工作任务，而“替代”是指用一种新的事物和方法取代原本的事物或方法[3]。它强调的是替换或取代的动作本身，而不一定是为了执行相同或类似的任务。

You are now driving an electric car instead of a gasoline car.

你现在开电车而不是油车。

这意味着你用电车替代了油车。

第一，“代替”和“替代”这两个词都有“取代”的含义，但是这两个词的含义也各有差异。首先，在词性和用法上，“代替”主要用作动词，可直接接宾语，还可构成“代替……做……”的句式，如

He did my homework instead of me.

他代替我写完了作业。

表示“他”起到了和“我”一样的作用，也就是“写完了作业”。“替代”也常用作动词，后面可直接跟被替代的对象，也可用于“被……所替代”的被动句式中。

Paper reading is gradually being replaced by digital reading.

纸质阅读正慢慢被电子阅读所替代。

但更多用于表示用一种新的事物或方法来替换原本的事物或方法，不涉及代理或代表的概念。

第二，从语义侧重方面来看，“代替”侧重于临时性或在特定情况下的取代，不一定是完全取代，被代替的事物可能仍然存在或在其他情况下继续发挥作用[3]。

I have something to do today, so please attend the parent-teacher meeting on my behalf.

我今天有事，你代替我去孩子的家长会吧。

而“替代”更强调一种事物取代另一种事物的过程或结果，具有较强的客观性，通常是指在功能、作用等方面的完全取代，使被取代的事物失去原有的地位或作用。

To protect the environment, we should replace traditional energy with renewable energy as much as possible.

为了保护环境，我们应该尽可能用可再生能源替代传统能源。

第三，从语用环境中看，“代替”使用限制相对较少，书面语和口语中都可以使用，更侧重于具体的人或事物在某个具体行为或事件中的相互取代。

You can finish this painting with a blue brush instead of a green one.

你可以用蓝色画笔代替绿色画笔完成这幅画。

而“替代”在较为正式、书面的语境中使用频率较高，多涉及科技、经济、社会等领域中事物的更新换代等宏观层面的表述。比如

The emergence of e-commerce has replaced traditional offline shopping.

电商的出现替代了传统的线下购物。

第四，“代替”和“替代”在理性意义方面存在差异。“代替”包含交替、轮流的意思，然而“替代”并不具备这一含义。比如可以说

He didn't come to work due to illness, you all need to complete his work instead.

他因病没来上班，你们要代替完成他的工作。

这句话表达的含义是“剩下的人交替完成生病的人的任务。

第五，从词的组合顺序来看，“代替”一词中代”在前、“替”在后。在现代汉语的语境里，“代”具有“暂代”的含义，这表明“代替”主要传达的是“代”的概念，并非彻底“取代”某一事物并长久占

据其原有位置。而“替代”这个词是“替”在前，“代”在后。如此一来，“替代”一词在整体表意上更侧重于“替”字的内涵。“替”在汉语里有“更换”的含义，所以“替代”就有了取代的含义。

第六，“代替”一词在使用时，其后能够连接名词以及动词；然而，“替代”在通常情况下，其后不与表示行为动作的词语相连接。例如

Large-scale machine production has replaced manual work.

大机器生产代替了手工作业。

中的“代替”不宜换作“替代”。还有一种情况：Alternative solution“替代方案”。在这个固定搭配中，“替代”加名词“方案”，表示一般情况下，为实现某一目的，总会有几种可实现的方案或手段。这时，“替代方案”不可以表述为“代替方案”。

最后，从使用主体上看，“代替”有较强的主动性，“替代”则是被动的。例如

The general manager is unable to come to the scene due to certain matters,so I am substituting him to give a speech.

总经理因事不能来现场，我代替他致辞。

中的“代替”如果换成“替代”，显得不礼貌，甚至有取而代之的意思。当然，这句话的主体中也有明显的上下级关系，因此在表述时要考虑人物关系来选取“代替”“替代”两词。

三、“代替”和“替代”的偏误分析

在学习者习得第二语言的进程中，尚未充分建立起对第二语言的语感，同时又深受母语知识的潜在影响，常常难以清晰辨别词语之间的关系。这种情况会导致学习者在表述想法时容易出现混淆，本来想表达甲所代表的含义，却错误地理解为乙；或者在试图使用乙进行表述时，却不自觉地用成了甲[4]。

（一）语料来源

将“代替”与“替代”这两个同素逆序词确定为搜索依据，从全球汉语中介语语料库网站（为叙述简便，下文简称“全球库”）获取相应语料，最终得到了“代替”相关语料403条，“替代”相关语料48条，总计451条语料。对获取到的语料进行整理时，我们发现其中存在17条重复语料，将这些重复内容剔除后，“代替”和“替代”的有效语料分别剩下395条和46条[5]。需要说明的是，本文的核心研究方向是“代替”和“替代”这两个词的误用情况。因此，除这两个词之外，其他词语出现误用或者表述存在错误的语料均不在本次研究的范畴之内。经过筛选，最终确定符合研究范围的语料有53条，其中“代替”的误用案例有47条，“替代”的误用案例为6条。两词误用率见图1，两词使用占比见图2：

从图1和图2中可以看出，“代替”在以汉语作为第二语言的学习者语用中出现频率更高，“代替”比“替代”产生误用的情况更多，而“替代”比“代替”的误用率更高。

（二）偏误类型

按照鲁健骥基于偏误性质所做的分类，外国人在学习汉语过程中出现的偏误类型可归纳为遗漏、误代、误加和错序这四类[6]。依据该理论，对上述53条误例展开分析，所得结果如下表1所示。

1.误代

（1）“代替”和“替代”误代

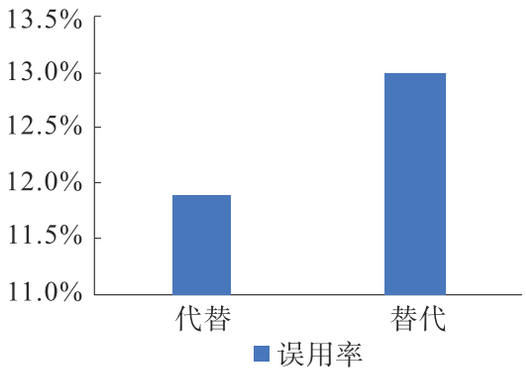

图1　“代替”“替代”误用率

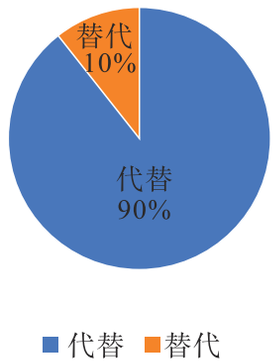

图2　“代替”“替代”使用占比

表1　错误类型

偏误类型		代替	替代
误代	“代替”和“替代”误代	3	0
	其它词语误代	33	6
误加		8	0
遗漏		0	0
错序		3	0
总计		47	6

①“这个花瓶没有代替品。”“替代品”作为一个约定俗成的固定词汇，不能表述为“代替品”，说话人在表达时没能够把握关于“替代品”这一固定搭配，因此产生偏误。

②“你嫂子替代我来上班。”在这句话中，说话人是想表示“你嫂子”临时取代“我”，而不是彻底取代，说话人没能区分两词语义侧重的不同，因此导致偏误。

③“但是我相信网络会完全代替原来的这些媒体。”在这句话中，说话人本意是强调用一种新的事物和方法取代原本的事物或方法，用“网络”取代“原来的这些媒体”，所以使用“替代”会更为合适。

④“你在中国的时候真替代我爸，一直在关心我呢。”这句话中，强调的是一个人或物暂时取代另一个人或物，来执行相同或类似的任务，构成“代替……做……”的句式，在这里使用“代替”更合适。此外，“替代”前不能加程度副词进行修饰。因此，正确表达应为“你在中国的时候代替我爸一直在关心我。”

（2）其他词语误代

①“我们可以代替肾脏、肝脏、心脏还有眼角膜。”在这句话中，可以看出说话人想要表达的是捐赠器官的含义，器官需要用“捐赠”来搭配，产生了“代替”和“捐赠”这两个词的误代，这句话更准确的表达应该是：“我们可以捐赠肾脏、肝脏、心脏还有眼角膜。”

②“我慢慢地适应了，对中国菜开始熟悉了……就只好请会说泰语的中国朋友来给我们当助理代替

点菜。”这句话中，说话者想表达的是帮助、协助的含义，“代替”不能准确表达这个含义，因此产生了“协助”和“代替”的使用偏误，更准确的表达是：“我慢慢地适应了，对中国菜开始熟悉了……就只好请会说泰语的中国朋友来给我们当助理，协助我们点菜。”

③“我午饭没带自己的勺子，只好用同学的勺子来取代。”这句话中，“取代”指排除别人或别的事物而占有其位置，在本句中，与说话人想要表达的含义不同，说话人只是想要表达暂时借用的意思，这时应该使用“代替”而不是“取代”，更为准确的表达方式是：“我午饭没带自己的勺子，只好用同学的勺子来代替。”

④“每个方法都有好处和坏处，虽然我可以这些活动得到娱乐，但是我还小心不要让这些活动代替我的目标就是学习中文。”这句话中混淆了“代替”和“影响”的含义，由句意可以得知说话人想表达的是“影响目标”，所以这句话产生了“代替”和“影响”这两个词的偏误，此外，“得到快乐”是我们常见的表达方式，因此这句话中还出现了“娱乐”和“快乐”的误代，这句话更准确的表达是：“每个方法都有好处和坏处，虽然我可以从这些活动中得到快乐，但是我还是要小心不要让这些活动影响我的目标：学习中文。”

⑤“我大一时跟同学们一起去看话剧，教授想让我们看一场话剧，所以我们代替课去看演出了。”这句话中，说话人想表达的是不上课去看话剧，在这里使用“代替”并不恰当，更为地道的表达方式是“翘课”，正确的表达是：“我大一时跟同学们一起去看话剧，教授想让我们看一场话剧，所以我们翘课去看演出了。”

⑥“所以我代替直接去买东西，在网上买东西，先上网上看看后挑喜欢的东西。”在这句话中，说话人想表达的是从“直接去买东西”的方式改变为“在网上买东西”的方式，在这里，准确地来说，不是“代替”和某个词语的误代，而是“代替”和“不再……而是……”句式的误代，正确的表达应该是：“所以我不再直接去买东西，而是先在网上挑喜欢的东西”。

2.误加

(1)“我的儿子很喜欢棒球，然后代替去温泉，和朋友们一起去澡堂。”这句话中，说话人想表达的是儿子喜欢先去打棒球，再去泡温泉的先后关系，除了“代替”的误加之外，还有句式的选择问题，应该选用“喜欢做完……然后做……”，因此更为准确的表达应该是：“我的儿子很喜欢打完棒球然后去泡温泉，和朋友们一起去澡堂”。

(2)“听说那天同学，帮助朋友代替收了被子，但是错误把别人的被子一起收了。”这句话中，说话人想表达的是同学帮助朋友收被子，由于“帮助”一词已经可以表达“替”朋友收被子的意思，并且比“代替”的感情色彩义更为准确，因此不用再加“代替”。后半句话中“错误”是名词，一般情况下，单纯名词是不可以加“把”字句的。这句话的正确表述为：“听说那天同学帮助朋友收了被子，但是错把别人的被子一起收了”。在这里，“错”是“犯错”的意思，是动词。

(3)“有趣的一点：在阿克套代替传统的街道名称，你会发现只有编号的产业。”这句话中可以发现“代替”在这里没有与句意相关的联系，去掉“代替”这个词语，不影响本句话的原本含义，可能只是初级汉语的学习者在对汉语词汇知识掌握不充分的情况下产生的错误。更准确的表达方式应该是：“有趣的一点：在阿克套传统的街道名称中，你会发现只有编号的产业。”

3.错序

在错序这个偏误类型中，第二语言学习者大部分处于汉语初级水平，母语负迁移对他们的影响较大，下面两个例子都是由于学习者产生母语负迁移而产生的偏误，受到母语的表达习惯，在翻译为汉语的时候也沿用了英语的语序习惯。

（1）她代替咖啡用一杯绿茶。

She replaces coffee with a cup of green tea.

说话人由于英文中的语序习惯，将英文逐词翻译，形成了错序的偏误，并不符合汉语的表达习惯。按照汉语表达习惯应该为：“她用一杯绿茶代替咖啡。”

（2）我将代替这个杯子我打破的。

I will replace the cup I broke.

意思是“我会换掉我打破的那个杯子。”这句话主要是因为说话人把“replace”翻译成了“代替”，但其实更为准确的表达应该是“换掉”，并且“我打破的”作为定语，应该放在“杯子”之前，需要进行语序的调整。调整之后的正确表达为：“我将换掉这个我打破的杯子。”

四、偏误原因及教学策略

（一）偏误原因

1.同素逆序词特性角度

同素逆序词自身的特质，无疑构成了汉语学习者面前一道不易跨越的关卡。其词义紧密相连且具备可替换的特性，这一特点使得在实际运用过程中，这些词汇极易被混淆，给第二语言学习者精准区分它们带来了极大挑战。在这种语言环境下，绝大多数同素逆序词的词义彼此间存在着错综复杂的联系，然而，它们的具体用法却未必一致。以“代替”和“替代”这组同素逆序词为例，二者的义项存在一定程度的关联，都有“取代”的意思。不过，“代替”着重体现的是一个人或者物体去替换另一个人或物体，并且会承接执行相同或相似的任务；而“替代”更加强调的是替换或者取代这一行为动作本身，并不一定是为了去执行相同或类似的任务。倘若学习者仅仅留意到它们之间的关联，却忽略了对二者进行细致的对比分析，就很容易在使用过程中将它们弄混。此外，同素逆序词所具有的可替换性，也成了导致使用者在实际运用中容易出现混淆、产生偏误的重要因素。

2.学习者角度

（1）母语负迁移是指学习者在第二语言习得过程中，由于受到母语的语音、词汇、语法规则以及文化习惯等方面的影响，而产生的不符合目的语规范的错误或不恰当的语言表达。这种影响往往是负面的，会阻碍学习者对目的语的正确掌握[7]。“替代”“代替”在英语中一般都会被翻译成“replace”，这可能会让学生困惑。

在语法等方面，同素逆序词存在诸多相似之处，这使得汉语学习者想要清晰辨别二者颇具难度。就像“代替”和“替代”，它们的宾语既可以是具体的事物，也能够是人，这种相似性无疑给学习者造成了一定困扰。在汉语学习进程中，鉴于学习顺序的先后以及学习频次的不同，学生在日常的学习和使用过程中对于代替”和“替代”，在熟悉程度以及掌握水平上可能呈现出不同的情况。《国际中文教育中文水

平等级标准》中，“代替”与“替代”都被划分为四级词汇。依据《HSK标准教程》所安排的学习次序，学习者先学“代替”，一段时间之后才会接触“替代”。由此可以初步推测，学生对“代替”的掌握程度相对较高，而对于“替代”的掌握程度则相对较低。所以，当学生需要使用“替代”这个词的时候，往往会首先联想到自己掌握得更好且意义相近的“代替”。

（2）学习策略是第二语言学习者为了能更高效地学习语言的规则系统，提高言语技能与语言交际能力，并且解决在习得第二语言期间遇到的问题，而运用的一整套包括计划、途径、步骤、方法、技巧以及调节措施在内的方法。而交际策略，是第二语言学习者为了保障语言交际活动能够顺利开展，也就是准确理解对话者的意图并清晰表达自身想法，有意识地运用的各种计划措施或者方法技巧。常见的交际策略包含回避、语言转换、母语目的语化、母语直译、语义替代、造词、重复、运用交际套语、借助交际环境、等待、运用提示语、使用其他语言以及求助等[7]。

在第二语言的学习进程中，学习者为了提升学习效率以及交际能力，会采用各式各样的技巧与方法来降低学习难度。然而，这些策略在某些情况下可能会引发一些偏误。如果第二语言学习者对某对同素逆序词掌握得不够熟练，他们可能会采用简化、回避的交际策略。这种策略表现为避重就轻，即选择用其他已经熟练掌握的词汇来进行替代，以此避免使用那些较难把握的同素逆序词。但这种简化、回避的行为，往往会致使表达失去原本的准确性，进而产生偏误。在这种情况下，他们更倾向于选择看上去搭配范围更为广泛、通用性更强的“代替”而非“替代”。也正因如此，在相关统计中，“代替”的偏误语料数量要远远多于“替代”的偏误语料数量。

（二）教学策略

1.重视语素教学和整词教学

词由语素构成。语素作为语言中最小的音义结合体，词属于比语素更高一级的语言单位，它既可以由单个语素构成，也能够由多个语素组合形成。当我们了解语素的意义，可以更好地学习词[8]。对于以汉语作为第二语言的外国学习者而言，他们一般来说都对AB－BA这种结构类型的词语缺乏深入了解，对语素位置变化认知较为欠缺，从而容易导致将不同的同素逆序词相互混淆。其原因主要在于这两个词拥有相同的语素，使得学习者容易简单地将它们误解为同义词，但实际上二者在意义和用法方面都存在一定的差别。一直以来，我们通常采取的是“整词教学”，在教学过程中可以将语素和整词联系起来，第二语言学习者在掌握语素与词之间的关系之后，可以更好地学习词汇。

2.重视母语对比教学

对比分析理论起源于20世纪的40～50年代，其代表人物罗伯特·拉多（Robert Lado）在他的《跨文化语言学》中提到，在第二语言习得的过程中，第二语言学习者往往会受到母语负迁移的影响。教师将学习者的母语与目标语对比，据此对学习者可能遭遇的困难作出预判，进而实现有针对性地教学[9]。

很多学习者在学习汉语时，会不自觉地将汉语词汇与自己的母语词汇进行对等，这种观念容易导致混淆。因此，教师需要引导学习者认识到汉语词汇的独特性，不能简单地进行对等翻译。在教学过程中，教材上的注解只能作为参考，作为老师，不能只简单生硬地进行翻译。教材和课堂教学中的注解和示例可以帮助学习者初步了解词汇的意义和用法，但不能完全依赖它们。教师应该引导学习者通过实际的语言运用来掌握词汇，而不是仅仅依靠记忆注解和示例。

对于不同母语背景的学习者来说，所采用的教学方法也理应有所区别。以日韩学生为例，在教学过程中需着重关注其母语与汉语在“顺序”或“逆序”层面的关联。日语和韩语中存在一些与汉语形体相同的词语，正因如此，日韩学生在学习汉语期间，很容易受到母语的影响，把汉语里的同素逆序词和自身母语中的词汇画上等号。因此，教师需要引导他们认识到这种差异，将同素逆序词当作全新的语言项目进行学习。对于欧美学生来说，由于他们是拼音文字，与汉字这种方块字的书写完全不同，因此要注意欧美学生的书写问题。特别是对于同素逆序词，由于它们的字形相似，更容易出现混淆。因此，教师需要增加欧美学生的书写联系，帮助他们区分和记忆同素逆序词的形体。

4.强化词对辨析意识

在对外汉语教材中，同一课的生词表一般不会安排同素逆序词。这种编排方式可能是考虑到同素逆序词的特殊性，避免学生在同一时间内接受过多相似而又容易混淆的词汇。例如，先教学“担负”，间隔几篇课文后再教学“负担”。这样的编排使得学生在学习同素逆序词时，需要在不同的时间点分别接触和学习词对中的两个词序，增加了学习的难度和记忆的负担。教师可以通过多种方式帮助学生理解和区分同素逆序词，例如对比教学、语境教学等。对比教学可以让学生直接看到两词之间的差异，如词义、词性、用法等方面的不同。语境教学则可以让学生在具体的语言环境中理解同素逆序词的含义和用法，提高学生的语言运用能力。对于外国人来说，汉语通常是他们学习的第二语言。学习汉语时，他们会受到母语背景的影响，母语迁移分为正迁移和负迁移[7]。部分母语正迁移可以帮助学习者更好地认识和理解目的语，例如一些语言结构相似的地方可以让学习者更容易掌握汉语的语法规则。然而，对于学习者来说，母语负迁移可能会更多。母语的语言习惯、思维方式等可能会对学习者学习汉语产生阻碍，导致学习者在发音、词汇、语法等方面出现错误。

4.重视词对重现教学

在新教授一对同素逆序词后，教师应积极采取多种方式，确保学生对其有更深刻的记忆，防止随着时间的流逝而被遗忘。首先，教师可精心设计一些课后练习，让学生在完成练习的过程中，检验自己是否真正掌握了这对同素逆序词的区别及运用方法。经过大量的练习，学生可以持续强化所学知识，提升对同素逆序词的理解与运用水平。此外，教师可运用同素逆序词，给学生讲一些小故事或小笑话。这种途径能够增添学习的趣味性，让学生在轻松愉悦的氛围里，进一步加深对同素逆序词的记忆。例如，教师可以用“担负”和“负担”这对同素逆序词编一个小故事，让学生在听故事的过程中体会这两个词的不同用法和含义。

五、结语

研究典型的同素逆序词有助于深入了解同素逆序词的共性和特性。以“代替”和“替代”为例对同素逆序词展开探究，能够为同素逆序词研究体系的完善提供助力。在语义、语法、语用以及语言演变等维度，“代替”和“替代”既存在一定联系，又有着明显区别。细致剖析这两个词，有助于我们更为精确地洞察汉语词汇系统所具备的复杂性与灵活性，为汉语教学、语言研究、写作规范以及语言信息处理等多方面提供有价值的参考，促进汉语的传承、发展与应用。语言是文化的载体[7]，这两组词的使用变化一定程度上反映了社会文化的内涵与变迁。从历史发展来看，它们在不同时期的语义侧重和使用频率的改

变可能与当时的社会制度、价值观念、生产生活方式等密切相关。通过分析这两个词在教学中的难点和重点，可以为同素逆序词的教学提供具体的案例和方法，进一步完善同素逆序词的教学理论，为汉语词汇教学研究提供参考，也可以启发教师在汉语词汇教学中采用新的教学方法和手段。

参考文献：

[1] 孙晓玄.近代汉语新生同素逆序同义词研究[J].东岳论丛,2011(3):136.

[2] 费尔迪南·德·索绪尔.普通语言学教程[M].岑麒祥,译.北京:商务印书馆,1980:170-187.

[3] 吕叔湘,丁声树.现代汉语词典[M].北京:商务印书馆,2016:241+1281.

[4] 张博.基于中介语语料库的汉语词汇专题研究[M].北京:北京语言大学出版社,2006:1-27+373-421.

[5] 潘静宜.基于中介语语料库的“到达”和“达到”偏误研究[J].汉字文化,2023(21):174.

[6] 鲁健骥.外国人学汉语的语法偏误分析[J].语言教学与研究,1994(1):1.

[7] 刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京:北京语言大学出版社,2000:6+187-191.

[8] 叶蜚声,徐通锵.语言学纲要[M].北京:北京大学出版社,2010:62-89.

[9] 罗伯特·拉多.跨文化语言学[M].密歇根州:密歇根大学出版社,1957:1-48.

[10] 刘枫.从HSK同素逆序词看对外汉语词汇教学[J].云南师范大学学报,2007(3):42-43.

[11] 刘海燕.同素逆序同义现象以及在国际中文教育中的处理[J].华文教学与研究,2023(3):53+58-59.

[12] 文璨.易混淆词"得到""达到"的习得考察[D].信阳:信阳师范大学,2024.

[13] 魏梦玲.基于中介语语料库的同素异序词偏误分析[D].保定:河北师范大学,2020.

[14] 国际中文教育中文水平等级标准[Z].2021:1544+7925.

Error Phenomena of Inverted-Order Words with the Same Morphemes in Teaching Chinese as a Foreign Language: A Case Study of "Daiti (代替)" and "Tidai (替代)"

HE Ying, ZHAO Tengfeiyue

Abstract: Inverted-order words are a special category of words in Chinese, which are composed of the same morphemes but in the reverse order. As these words are semantically similar and morphologically alike, they bring considerable trouble to learners of Chinese as a second language in the process of learning, leading to confusion, mistakes, and errors in their expressions. Taking the two words "daiti (代替)"and "tidai (替代)" as examples, this paper makes a comparative analysis of them from two dimensions: rational meaning and usage. Based on the error data related to "daiti(代替)" and "tidai(替代)" collected from the global Chinese Interlingual Corpus, the errors are classified, the causes of the errors are summarized, and finally, effective teaching suggestions are put forward.

Keywords: inverted-order words with the same morphemes; daiti (代替); tidai (替代); error analysis